

Африканские эпизоды на русских и бенгальских литературных сценах

© Шаркар А.^a, 2024

^a Калькуттский университет, Индия

ORCID: 0000-0002-9402-8762; archansarkar54@gmail.com

Резюме. Настоящая работа рассматривает изображения Африки в том виде, в каком они предстают в художественной литературе. Для этой цели выбрана русская литература, а также индийская, в частности бенгальская, литература.

Рассмотренные нами литературные произведения, с одной стороны, отражают образы африканской земли, воздуха, моря и лесов, которые существуют с древних времен их творения, а с другой – оживляют сцены событий, происходивших на этом континенте в наше время.

Наша работа посвящена анализу деталей этих изображений в творчестве русских и бенгальских поэтов и писателей, в ней раскрывается, что место Африки в литературе указанных двух языков определили главным образом географические и исторические реалии этого континента. Указывается также, что географические и исторические детали при этом представляют собой не просто описания, они часто являются изобразительными средствами для достижения художественных целей. Такие факты, выявленные на основе африканских эпизодов, раскрываются в данной работе в разных литературных направлениях и жанрах.

Ключевые слова: романтик, реалист, мелодраматический, символ, изобразительное средство, колонизатор, расовая дискриминация

Для цитирования: Шаркар А. (Индия). Африканские эпизоды на русских и бенгальских литературных сценах. *Азия и Африка сегодня*. 2024, № 11. С. 80–84. DOI: 10.31857/S0321507524110105

African Episodes on Russian and Bengali Literary Scenes

© Archan Sarkar^a, 2024

^a Calcutta University, India

ORCID: 0000-0002-9402-8762; archansarkar54@gmail.com

Abstract. The present work studies images of Africa as they appear in fictions and poems. For this purpose, literature in Russian as well as Indian, Bengali in particular, have been considered.

The literary works that have been studied here, from one hand, reflect the images of African lands, air, seas and forests which do exist since the primitive era of their creation and, on the other, enliven the scenes of happenings that had taken place on this continent during the modern times.

It analyses the details of these images in the works of Russian and Bengali poets and writers, reveals that the place of Africa in literatures of the said two languages was largely influenced by the geographical and historical realities of this eastern continent. It also brings to light that the geographical and historical details are not mere descriptions here. They often happen to be decorative mediums to reach artistic goals.

The very disclosures made on the basis of African episodes have been elaborated in the given work in different literary genres and trends.

Key words: romantic, realist, melodramatic, symbol, decorative medium, colonizer, racial discrimination

For citation: Sarkar A. (India). African Episodes on Russian and Bengali Literary Scenes. *Asia and Africa today*. 2024, № 11. Pp. 80–84. (In Russ). DOI: 10.31857/S0321507524110105

ВВЕДЕНИЕ

В этом году Российская академия наук отметила свое славное 300-летие. В связи с этим знаменательным событием в разных странах проводятся научные конференции. По приглашению РАН я принял личное участие в одной из них – *The Place of Africa in the World: The Past and the Present*, которая проходила 1–3 марта в Дар-эс-Саламе (Танзании)¹. Предлагаемая вниманию читателей статья – это в основном моя презентация на той конференции, её расширенный вариант.

АФРИКАНСКИЕ ПЕЙЗАЖИ ГЛАЗАМИ РУССКОГО РОМАНТИКА И РЕАЛИСТА

Всякий раз, когда мы сталкиваемся с такими выражениями, как пустыня Сахара, река Нил, река Конго или египетская цивилизация и т.д., мы понимаем, что речь идет об Африке, особенно в историческом и географическом контекстах. Однако при изучении африканских контекстов в художественной литературе, выясняется, что пространство Африки в них простирается на обширных территориях за пределами пустынь, рек и бескрайних лесов. Мы нередко теряем Африку среди важных с литературной точки зрения проблем, таких как сюжетная линия, кульминация, композиция и т.д. В настоящем исследовании изучаются африканские эпизоды в русских и бенгальских литературных произведениях XIX–XX вв., анализ которых изложен в следующих трех пунктах, за которыми следуют заключительные замечания.

Что касается современной русской литературы, у самых её истоков стоит роман в стихах «Евгений Онегин». Белинский назвал его «энциклопедией русской жизни»². Однако при чтении его обнаруживается, что он на самом деле является окном в мир. В нём появляются то римский поэт-сатирик, то итальянская лодка, то царица Египта Клеопатра, то древнегреческая мифология и многие другие, в т.ч. африканское небо³. Пушкин жаждет попасть в свою заветную Африку. Он рисует вольные волны моря и выражает свое стремление к вольности под африканским поднебесьем:

Придёт ли час моей свободы?..
Под ризой бурь, с волнами споря,
По вольному распутью моря
Когда ж начну я вольный бег?..
И средь полуденных зыбей,
Под небом Африки моей...⁴

Такую сильную жажду оказаться в Африке можно найти в эпизодах других произведений русской литературы. Например, у героя Ф. Достоевского. Но при этом не мечта, как у Пушкина, а сон. Не море, не корабль, а африканский оазис. Ручей и золотой песок. Родион Раскольников в романе «Преступление и наказание» видит во сне африканский пейзаж: «...всего чаще представлялось ему, что он где-то в Африке, в Египте, в каком-то оазисе. Караван отдыхает, кругом пальмы растут... и голубая вода... бежит по разноцветным камням и по такому чистому с золотыми блёстками песку...»⁵.

Следует при этом отметить, что на фоне мечты о путешествии в Африку в «Евгении Онегине» и путешествия во сне в «Преступлении и наказании» мы обнаруживаем контрастные полотна.

В первом произведении – побег на свободу, который поэт стремится совершить, чтобы попасть на африканскую землю и ощутить там возвращенное им чувство вольности, контрастирует с унылым жизненным путем в России, «...где я страдал, где я любил, где сердце я похоронил»⁶.

А во втором – в противоположность описанию богатства и разнообразия природной жизни Африки, которую Раскольников видит во сне, всплывают условия жизни этого героя в реальности, которые

¹ Была организована Институтом Африки РАН совместно с Российским центром науки и культуры в Дар-эс-Саламе. В мероприятии, приуроченном к 300-летию Российской академии наук, приняли участие более 70 ведущих и молодых ученых (прим. ред.).

² Кулешов В.И. История русской литературы. М.: Русский язык, 1989. С. 6, 23, 98, 148.

³ Пушкин А.С. Евгений Онегин. М.: Художественная литература, 1952.

⁴ Пушкин А.С. Евгений Онегин. Минск: Изд-во Народная Асвета, 1979. С. 20.

⁵ Достоевский Ф.М. Преступление и наказание.

⁶ Евгений Онегин... С. 20.

крайне плачевны: «Он был задавлен бедностью... Каморка его приходилась под самой кровлей высокого пятиэтажного дома и походила более на шкаф, чем на квартиру». «Он был так худо одет, что иной, даже и привычный человек, посовестился бы днём выходить в таких лохмотьях на улицу»⁷.

Следует сказать, что из двух вышеописанных картин из русской литературы первую нарисовал поэт-романтик, а вторую – писатель-реалист. В своём романе в стихах Пушкин противопоставляет реальной жизни свой мечтательный мир. Тем не менее, как это всегда бывает в романтизме, совершенно очевидно выраженное проявление личного сознания самого поэта. Тогда как герою Достоевского присуще не сознание, а подсознание. Таким образом, для создания художественных образов, живые представления об Африке по-разному используются в разных литературных направлениях, которые представляют Пушкин и Достоевский.

АФРИКАНСКИЕ ЭПИЗОДЫ ПРИВНОСЯТ В РАССКАЗ ЭЛЕМЕНТЫ ДРАМЫ И МЕЛОДРАМЫ, А СИМВОЛ – В РЕАЛИЗМ

Можно рассмотреть еще один эпизод об Африке. Автор – российский и советский писатель Евгений Замятин. Рассказ называется «Африка». В нём тоже мечта и сон. Однако, в отличие от предыдущих произведений, в данном рассказе в центре снов и мечты – не свобода, не африканская природа, а девушка-красавица из Африки. Герой рассказа Федор Волков черпает вдохновение для своей мечты из реальной жизни:

«...с парохода по лесенке стали спускаться господа какие-то... Было их двое господ да одна девушка ихняя.

– Вы, господа, сами-то родом откуда же будете?..

– Мы-то? – подмигнул, – из Африки мы» [1].

Волков в своих снах и полуснах много раз видит девушку, увиденную им раз в жизни. Эта короткая встреча и сны рожают в нём слепую страсть к девушке из Африки и к путешествию в Африку [2, с. 33]. В стремлении к удовлетворению этой страсти он прокладывает путь к саморазрушению. Сюжетная линия этого рассказа Замятина, по-видимому, в значительной степени содержит элементы драмы, в частности, классических трагедий мировой литературы, в которых господствует какая-либо одна главенствующая страсть, приводящая героя к безысходной гибели.

Однако африканские эпизоды в русской литературе мы находим и в настоящей драматургии. Но это не трагедия, а печальный конец. Мы подходим к 4-му акту «Дяди Вани».

Место Африки в этой пьесе иное: «Комната Ивана Петровича: тут его спальня, тут же и контора имения. На стене карта Африки, видимо, никому здесь не нужная»⁸.

Мы обнаруживаем, что в этой пьесе Африка уже не поднимает духа, как у Пушкина, как у героя Достоевского и героя Замятина. Африка в ней не побуждает к действиям и выступает как символ приеватности и однообразия. Чехов для достижения своей художественной цели использует африканскую карту в качестве наглядного пособия, и обоснованность этого символа разворачивается на протяжении всех действий пьесы, когда выясняется, что основной порядок повседневной жизни остается прежним⁹. Смысл ненужной карты проявляется в ничтожестве профессора Серебрякова, в безнадежности положения дяди Вани и его друга врача Астрова.

Бесполезная карта Африки, постоянно висящая на стене, символично иллюстрирует не меняющуюся будничную жизнь «маленьких людей» в этом произведении и бессельность их труда¹⁰.

КОЛОНИАЛИЗМ И РАСИЗМ ПОД УДАРОМ БЕНГАЛЬСКОЙ ПОЭЗИИ

Что же касается места Африки в бенгальской литературе, то можно утверждать, что в ней самую существенную роль играет историческая тематика. Следует также сказать, что при обсуждении африкан-

⁷ Достоевский Ф.М. Преступление и наказание.

⁸ Чехов А.П. Дядя Ваня. Пьесы. М.: Правда, 1979. С. 94.

⁹ Анализ пьесы «Дядя Ваня». Основная идея. Автор: самый зелёный. litrekon.ru (accessed 20.08.2019)

¹⁰ История русской литературы... С. 525.

ского контекста в современной бенгальской литературе в первую очередь стоит упомянуть стихотворение «Африка» Рабиндраната Тагора. В поэме, написанной незадолго до Второй мировой войны, освещается африканская сцена в период кризиса цивилизации, через который проходил и проходит мир.

Стихотворение «Африка» представляет собой оду Африке и резко осуждает колониализм, подчеркивает несправедливость по отношению к человечеству:

এল ওরা লোহার হাতকড়ি নিয়ে,
নখ যাদের তীক্ষ্ণ তোমার নেকড়ে'র চেয়ে,
এল মানুষ ধরার দল ..
সভ্যের বর্বর লোভ
নগ্ন করল আপন নির্লজ্জ অমানুষতা [3, с. 616]

Привезли с собой железные наручники,
ногти их острее, чем когти у волков твоих.
приехали банды торговцев людьми.
дикая алчность цивилизованных
обнажила их бесстыдную бесчеловечность.

Следует заметить, что сравнивая когти волков с человеческими ногтями, поэт метафорически назвал колониализм жестокой зверской силой. Сильная ненависть поэта к колонизаторам отражается и в выражении «дикая алчность цивилизованных»¹¹. Таким образом, Тагор описывает, как в Африке писалась преамбула к одной позорной для цивилизации истории бесчеловечности¹². В этом стихотворении требуется анализа еще одно метафорическое изображение, в котором Африку олицетворяет оскорбленная и униженная женщина. В самом конце своей оды всемирно известный поэт призывает поэта новой эпохи встать на её защиту и попросить у неё прощения. Таким образом он стремится пробуждать своим посланием добрые и благородные чувства в то время, когда цивилизация переживает жестокость и угнетение невинных людей.

Историческая тема Африки отчетливо звучит и в других произведениях бенгальской литературы. В качестве примера можно привести стихотворение «Мезаз» («Настроение») Шуваша Мухопадхайа.

Замужней женщине всё время в своей семье приходилось терпеть упреки, язвительные насмешки из-за того, что она была смуглянкой. Потом она забеременела, её гордость этим событием стала заметна в её поведении и жестах. И с тех пор она становится более уверенной в себе. Она сообщает радостную новость своему мужу, страстно вспыхивает:

দেখো ঠিক আমার মত কালো হবে
কি নাম দেবো জানো ?
আফ্রিকা... [4]

Увидишь ты, будет смуглянкой, точно как и я,
знаешь, как назову её?
Африка...

С начала до конца стихотворения описываются трогательные картины душевных мук, через которые проходит женщина-смуглянка. И в самом конце словом «Африка» она как бы облегчает свое страдание, освобождает себя от чувства гнева, страха и обиды [9]. Женщина, которая пыталась покончить жизнь самоубийством, нравственно возвышается – и это на фоне африканского духа, который она впитала.

Стихотворение это, написанное в 60-х гг. прошлого века, является очевидным протестом против апартеида. Само собой разумеется, что главная мысль бенгальского поэта о глобальной проблеме расовой дискриминации обращена к Африке.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Теперь, если мы перейдем к подведению итогов того, что было сказано выше, мы обнаружим, что основной мотивацией к африканским эпизодам в русской и бенгальской художественной литературе служат географические и исторические реалии этого континента.

Стало ясно также, что упоминания Африки в литературе в географическом и историческом контексте не есть просто описания, они часто являются изобразительными средствами для достижения худо-

¹¹ আফ্রিকা কবিতার আলোচনা ও প্রশ্নোত্তর (Discussion and question & answer on poem Africa). (In Bengali). bengaliguide.com (accessed 26.08.21)

¹² আফ্রিকা কবিতার বিষয়বস্তু (Subject matter of poem Africa). (In Bengali). sikkhalaya.in (accessed 27.04.22)

жественных целей. Вот почему Африка иногда является элементом романтики, иногда способом раскрыть характер героя, созданного автором-реалистом, то чем-то синонимичным протесту против несправедливости по отношению к человечеству. В отдельных случаях Африка – это символ.

Таким образом, Африка появляется в разных течениях художественной литературы. Природный мир Африки и его красота, которые существуют в пределах определенных географических границ, являются для поэтов и писателей мира окнами в мир их воображения, будь то романтический или реалистический. Что же касается исторической тематики, то Африка является важным и мощным отражением кризиса цивилизации в литературе. Она предстает как зеркало перед теми народами мира, которые борются за гуманизм и могут видеть в этом зеркале свой облик – отражение своего протеста.

ЛИТЕРАТУРА/ REFERENCES

1. Африка. Е.Замятин. az.lib.ru/Klaccuka. 31.10.2012.
Africa. E.Zamyatin. . az.lib.ru/Klaccuka. 31.10.2012.
2. Россия и Африка в творчестве М.Горького, Е.Замятина, М.Булгакова: к проблеме литературных связей. Ред. Т.Т.Давыдова. Изд-во АСТА ERUDITORUM. 2020. № 33. DOI: YDK 82.210.25991/AE.2019.15.44.005
E.D.Davydova. 2020. Russia and Africa in the works of M.Gorki, E.Zamyatin, M.Bulgakov: to the problem of literary connections. № 33. Moscow. (In Russ.). DOI: YDK 82.210.25991/AE.2019.15.44.005
3. আফ্রিকা। রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর। সঞ্চয়িতা। রামকৃষ্ণ পুস্তকালয়। কলকাতা ২০০৯, পৃ.৬১৬. (Africa. Rabindranath Tagore. 2009. Sanchaita. Ramkrishna Pustokalaya. Kolkata. P. 616). (In Bengali)
4. মেজাজ। সুভাষ মুখোপাধ্যায়. (Mood. Subhas Mukhopadhyay). সুভাষের কবিতায় নারীবাদ। অবন্তিকা পাল। (Feminism in the poems of Subhas). (In Bengali). Abantika Pal. banglalive.com (accessed 08.03.2022)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Шаркар Арчан, PhD (Русский язык и литература), профессор кафедры языков, Калькуттский университет, Калькутта, Индия.

Archan Sarkar, PhD (Russian Language and Literature), Retired Professor, Department of Languages, Calcutta University, Kolkata, India.

Поступила в редакцию
(Received) 08.07.2024

Доработана после рецензирования
(Revised) 08.09.2024

Принята к публикации
(Accepted) 10.10.2024